

聖公會東南亞地區議會史畧

著者：何明華主教

出版者：聖公會出版社

香港上亞厘畢道三號

定價：每冊港幣六角(郵費另加)

一九六六年二月初版

THE FIRST YEARS

Being the early history of The Council
of the Church in South East Asia

by

Rt. Rev. R. O. Hall, M.C., D.D.

First Edition (1966)

Published by

THE ANGLICAN LITERATURE SOCIETY

3 Upper Albert Road, Hong Kong

Price: HK \$ 0.60

Postage extra

THE FIRST YEARS

Being the early history of

The Council of the Church

in South East Asia

by

Rt. Rev. R. O. Hall, M.C., D.D.

聖公會東南亞地區議會史畧

何明華主教著

THE FIRST YEARS

1933 - 1964

In 1933. Bishop Basil Roberts of Singapore and Bishop Noel Hudson of Borneo invited Bishop Gouverneur Frank Mosher of the Philippines and Bishop Hall of Hong Kong to meet with them to discuss the possibility of a Province in S.E. Asia, and to take counsel together on common problems in this region.

In January 1934, a four day meeting was held in Hong Kong, attended by the four Bishops with Bishop Roberts in the Chair.

Discussion centred a good deal on the needs of the Chinese communities in the Philippines, Singapore and Borneo. Problems of marriage, self-support, and vocations to the Ministry were also discussed. It became clear during discussions that any steps towards provincial organisation would be very difficult.

It was agreed to meet again in the autumn of 1937, as the General Synod of the Chung Hwa Sheng Kung Hui was meeting in the spring of that year.

In July 1937, the Sino-Japanese war began and any further meeting was indefinitely postponed. During 1941 - 42 all four dioceses were occupied by Japanese armies.

Post—1945.

After the war was over all four dioceses were preoccupied with the reconstruction of their work. But the Bishop of Singapore and Borneo with New Guinea, Polynesia and Melanesia were called by the Archbishop of Canterbury during his visit to Australia in 1951 to meet him there for conference on Inter-diocesan cooperation in the South Pacific.

Minneapolis 1954. At Minneapolis 1954 the first meeting of the Central Anglican Council on Missionary Strategy was held. This meeting proposed a series of Regional Councils and Conferences among which would be:

- (1) *South East Asia* including Singapore, Borneo, the Philippines Korea and Burma.
- (2) *Southern Pacific*. Polynesia, New Guinea, Melanesia and Carpentaria.

The Minneapolis meeting also proposed that priests and laymen should be associated with the Bishops as soon as practical.

聖公會東南亞地區議會史畧

一九三三年，星嘉坡教區羅拔士 (Basil Roberts) 主教及婆羅洲教區克遙 (Noel Hudson) 主教邀請菲律賓教區莫塞 (Gouverneur Frank Mosher) 主教及香港教區何明華主教共同開會，商討組織東南亞教省的可能性及磋商該地區內共有之困難問題。

一九三四年一月，四位主教於香港舉行為期四天的會議，由羅拔士主教任主席。席間商討多集中於在菲律賓、星加坡、及婆羅洲的中國僑民問題；同時並商討有關婚姻，自養，及聖召等問題。其時眾咸感組織教省之各種步驟均有相當困難。眾遂決議在一九三七年秋間再行開會，因中華聖公會總議會於同年春季舉行會議。

一九三七年中日戰爭爆發，會議遂告無期拖延。一九四一至四二年間，所有四個教區均為日軍侵佔。

一九四五年後，戰事停息，四個教區均致力於復員工作。一九五一年坎特伯利大主教訪問澳洲時曾召開星加坡、婆羅洲、新畿內亞、波里尼西亞及美拉尼亞的主教舉行會議，商討南太平洋各教區間的合作問題。

一九五四年聖公宗中央傳道策畧委員會假明尼亞波利斯 (Minneapolis) 舉行。該會提議組織以下之地區議會：1. 東南亞地區議會，包括星加坡、婆羅洲、菲律賓、韓國及緬甸。2. 南太平洋地區議會，包括波里尼西亞、新畿內亞、美拉尼亞及加賓德利亞。該會並提議在可能下儘快使牧師及平信徒與主教參與會議。

Hong Kong 1955. In February 1955 a second meeting of Bishops was held in Hong Kong, attended by Bishop Binsted of the Philippines, Bishop Baines of Singapore, Bishop Cornwall of Borneo, Bishop Chadwell, Assistant Bishop of Korea, and Bishop Hall of Hong Kong, who Chaired the meeting.

Manila 1957. At Manila in February 1957 in connection with the Joint Festival of Witness between the Philippine Independent Church and the Philippine Episcopal Church, the full Conference was held of Bishops, Priests and Laymen, and for the first time the Diocese of Rangoon joined the Council, Bishop Victor Shearburn and his Assistant Bishop John Aung Hla attending.

Bishop Parmar of the Diocese of Bhagalpur in CIPBC attended as a visitor.

Kuching 1960 marked a further step forward in the development of the Council: the Bishops participated in the consecration of the Revd. James Wong as Assistant Bishop of Borneo. The Chairman presided on behalf of the Archbishop of Canterbury. The Rt. Rev. Bishop Bayne newly appointed Anglican Executive Officer attended for the first time and saw at once the value and possibilities of this new form of Church organisation. The four Dioceses of Singapore, Borneo, Rangoon and Hong Kong took action at this meeting to initiate a Province which could provide the necessary Metropolitan authority for those Dioceses. Steps were taken also to appoint a liaison officer to compile a comprehensive plan for assistance to the Chinese Diaspora to present to the older Churches of the Anglican Communion.

After Kuching. After Kuching 1960 the translation of the Bishop of Singapore to Wellington, New Zealand and consequent vacancy in the Diocese led to a proposal by the Archbishop of Canterbury to constitute Singapore an Archbishopric for the region on the pattern of the Jerusalem Archbishopric. This was not acceptable to the Council and was withdrawn, though the Archbishop asked the new Bishop of Singapore to be his personal representative in the area.

Rangoon 1961. As plans were now advanced for the division of the Diocese of Borneo into two dioceses, Kuching and Jesselton, this making possible a province composed of these two dioceses with

一九五五年二月，各主教假香港舉行第二次會議，出席者有菲律賓教區賓斯德（Binsted）主教，星嘉坡教區賓士（Baines）主教，婆羅洲教區康和（Cornwall）主教韓國教區席德慧（Chadwell）主教，及香港教區何明華主教。此次會議主席為何明華主教。

一九五七年二月，時值菲律賓獨立教會與菲律賓聖公會舉行聯合見證大會，一個包括主教、牧師及平信徒的全體大會遂假馬尼刺舉行。仰光教區首次參加該議會，由舒彬（Victor Shearburn）主教及其副主教翁夏（John Aung Hla）代表參加。柏加巴（Bhagalpur）教區之鮑馬（Parmar）主教亦列席。

一九六〇年，本議會有進一步的發展。各主教參加王長齡牧師在古晋就任婆羅洲副主教之祝聖典禮。主席代表坎特伯利大主教參加。新獲委任為普世聖公會執行幹事的班（Bayne）主教首次參加會議，他立刻看到此種新形式之教會組織之價值及可能性。星嘉坡、婆羅洲、仰光、香港等四個教區在此次會議中着手組織一教省，此教省在必要時對各教區可行使大主教之權力。此會議同時採取步驟委出一聯絡專員，草擬一個輔助華人地區工作之綜合計劃，交由聖公宗中歷史較深的教會考慮。

一九六〇年古晋會議之後，由於星嘉坡教區主教調任新西蘭威靈頓教區的關係，坎特伯利大主教提議將星加坡教區組織為一教省，一如耶路撒冷教省一般。但該提議不為東南亞地區議會所接受而告撤消，但大主教則請星加坡新主教為其在該區之私人代表。

Singapore and Burma, Hong Kong withdrew its offer to join in a local province and requested the Council to assume the Trusteeship of the Canons and Constitution of the Chung Hwa Sheng Kung Hui on behalf of the diocese, then held by the Archbishop of Canterbury at the request of the Diocesan Synod of Hong Kong.

Canon John Lee was appointed Liaison Officer and a Provisional Executive Committee for the Chinese Diaspora was appointed under the Chairmanship of the Chairman of the Council with Bishop James Wong as Vice-Chairman and Bishop Roland Koh as Hon. Secretary.

New Delhi 1961. Consultations were held at the New Delhi World Council Meeting between the Bishops of the Council then present in New Delhi and the three Metropolitans with responsibility for the Council's diocesan membership, Canterbury, PECUSA and CIPBC and general agreement was reached on the Council's capacity to assume such ecclesiastical authority as might be delegated to it by the present Metropolitan authorities.

Quezon City 1962. The Quezon City Meeting was again a Conference with Bishops, Priests and Laymen attending and coincided with the formal act of Full Inter-communion between the Philippine Episcopal Church and the Philippine Independent Church and the Consecration of the Cathedral of the Diocese of the Philippines by the Presiding Bishop of PECUSA.

A formal constitution for the Council was drawn up at this meeting and forwarded to the Dioceses and the three Metropolitans for their approval.

The resignation of the Bishop of Hong Kong as Chairman of the Council was accepted and the Bishop of Rangoon was elected Chairman.

Hong Kong 1963. Meeting in Hong Kong in February 1963 the Bishops of the Council accepted on behalf of the Council a request from the Diocese of Hong Kong, in which the then Trustee the Archbishop of Canterbury concurred, that the Council accept Trusteeship of the Canons and Constitution of the Chung Hwa Sheng Kung Hui on behalf of the Diocese of Hong Kong in order to provide that Diocese with the necessary Metropolitan authority. Taiwan was represented for the first time at this meeting in the person of Bishop Gilson. Bishop Bartolome Remigio of the Philippine Independent Church also attended the meeting as a Fraternal Representative.

一九六一年假仰光開會，婆羅洲教區計劃分為兩個教區——古晉及亞庇——這兩個教區將來很可能與星加坡及緬甸教區組成一新教省。香港教區撤消其參加當地教省的計劃，並由香港教區議會請求坎特伯利大主教授權東南亞地區議會為中華聖公會憲法規例之信託人。李邦翰法政牧師被委任為聯絡專員，同時並委任一海外華人工作臨時執行委員會，此委員會之主席為議會主席，王長齡主教為副主席，許碧璋主教為書記。

一九六一年，普世基督教協會假新德里開會，出席會議之主教及與東南亞地區議會負有職權之三位大主教（即坎特伯利，美國聖公會，印度——巴基斯坦——緬甸——錫蘭）遂會面商討，一致同意東南亞地區議會有權力負起由各大主教所授予之教權。

一九六二年另一個包括主教，牧師及平信徒之會議假菲律賓奎松市（Quezon）舉行。此會議與菲律賓聖公會與菲律賓獨立教會正式訂立互通聖餐條例同時舉行。此外，美國聖公會主教院主席亦同時祝聖菲律賓教區之座堂。在此次會議中，議會之憲章正式草成，並送至各有關教區及三位大主教批准。議會接受香港教區何明華主教辭去議會主席之職，仰光教區主教被選為主席。

一九六三年二月，議會假香港舉行，各主教代表議會接受香港教區之要求，（此要求已取得當時信託人坎特伯利大主教之同意），代表香港教區接受中華聖公會憲法規例之信託權。台灣教區由吉爾生（Gilson）

Singapore 1964. The action taken by the Bishops in Hong Kong in relation to the Diocese of Hong Kong was confirmed at a meeting of the full Council.

Following action taken at Toronto in 1963 an invitation was extended to the Rev. James Pong of Hong Kong to accept the Council's nomination as Regional Officer of the Council for a three year period.

The Council also invited the Philippine Independent Church into full membership of the Council with representation of one Bishop, one Priest, one Layman, and took action to secure amendment of the Constitution to cover this sort of representation.

Passport technicalities prevented the attendance of the Chairman and other delegates from Burma and also the Bishop, Priest and Layman who had been appointed by the Philippine Independent Church to attend the Council Meeting.

Bishop John Daly of Korea was appointed as Chairman of the Meeting and later in view of the present situation in Burma as Deputy Chairman of the Council.

The Council initiated the Chinese Anglican Literature Committee whose primary purpose was to produce Chinese Literature for use in Churches throughout South East Asia in 1962. Publications are produced under the name of the Anglican Literature Society. The publications of the Society soon proved to be of use not only to the Churches in South East Asia but also to such far away places as Mauritius, England and America. This was made possible by the generous help of the S.P.C.K., London who in turn had received special gifts from U.S.A. and M.R.I. for this purpose.

During the short duration of four years the Society had published more than 20 books and pamphlets in Chinese. Apart from these, many other titles are in active preparation while others are under consideration by the Society.

R. O. HALL.
Bishop of Hong Kong
Chairman, 1955-1962.

February, 1966.

主教代表首次出席議會。菲律賓獨立教會主教亦以友誼代表身份參加會議。

一九六四年議會假星加坡舉行，上次香港會議時，各主教對香港教區所採取之有關行動，在此次會議中經全體通過作實。同時，東南亞地區繼續議會一九六三年多倫托普世聖公宗會議作一決定，邀請香港龐德明牧師出任東南亞地區專員，為期三年。

議會並邀請菲律賓獨立教會為議會之會員，並派一主教、一牧師，及一平信徒參加。議會同時修改憲章，俾使其代表能參加。由於旅行證件的阻礙，議會主席仰光主教及其教區代表，與菲律賓獨立教會所委出之主教、牧師及平信徒代表均不能出席此會議。韓國區主教被委為此次會議之主席，以後鑑於緬甸目前之形勢，被委為東南亞地區議會之副主席。

本議會更於一九六二年成立東南亞聖公會文字委員會負責策劃中文書刊以供東南亞各教會之用，并以聖公會出版社之名義出版，各種書籍及刊物，該社出版之書籍對東南亞及毛里亞，英國及美國之教會均有莫大之幫助。經濟方面端賴倫敦基督教學術推進會及各地教會之協助。

在短短四年間該社所出版之書刊不下二十餘種另有更多之書籍正在計劃及印刷中。

一九六六年二月

香港教區主教何明華
一九五五至一九六二年主席